

\* રૂસી લોકકથા \*

# પાછક આજ્ઞા આપે છે

રૂપાંતરકાર-બુલાતોવ \*

એ

ક વખત એક ગામમાં ત્રણ ભાઈઓ રહેતા હતા. તેમાંથી બે ભાઈઓ હોશિયાર હતા. પણ ત્રીજો મૂરખ જેમણે કહેવાતો હતો. એક દિવસ દૂરના શહેરમાં મેળો ભરાઈ રહ્યો હતો. મોટા ભાઈઓ આ મેળામાં જવા માટે તૈયાર થયા. જતાં પહેલાં તેમણે કહ્યું:

“જેમણે, આખો દિવસ ભઠ્ઠી પર આજસુની જેમ ન બેસી રહેતો. તારી ભાભીઓને મદદ કરજે અને તેઓ તને જ કંઈ કહે તેમ કરજે. તેના બદલામાં અમે તારા માટે મેળામાંથી ભેટ સોગાદમાં જૂતાંની નવી જોડ, કોટ અને સુંદર મઝાની લાલ ટોપી લાવીશું.”

“ભલે,” જેમણે જવાબ આપ્યો, “હું તેમ કરીશ.”

મોટા ભાઈઓ તેમની રજા લઈને નીકળી પડ્યા.

થોડી વાર પછી ભાઈઓની પત્નીઓએ કહ્યું:

“જેમણે, ઘરમાં પાણી નથી. જા, નદીએથી થોડું પાણી લઈ આવ.”

પણ જેમણે હુંફાળી ભઠ્ઠી પરથી નીચે ન ઊતર્યો.

“હું હમણાં પાણી લેવા જવા નથી ઈચ્છતો,” તેણે કહ્યું.

“ઓહ, એમ કે, તું નહિ જાય?” તેઓ બરાડી. “અને અમને મદદ કરવા માટે પોતાના ભાઈઓને વચન આપનાર તે કોણ હતું?”

“ઉફ, ભલે. હું જઈશ.”

જેમણે ભઠ્ઠી પરથી ઊતર્યો. તેણે પોતાનો જૂનો કોટ અને જૂતાં પહેર્યાં. પટ્ટામાં કુહાડી ભરાવી, ખભે કાવડ ઉપર ડોલો લટકાવી અને ટેકરી નીચે નદી તરફ નીકળી પડ્યો.

બરફમાંની બખોલ તદ્દન જમી ગઈ હતી અને તેને સાફ કરવાની હતી. જ્યારે જેમણે તેને સાફ કરી રહ્યો હતો ત્યારે તેણે જોયું કે પાણીમાં મોટી પાઈક માછલી હતી. ઝડપથી તેણે પાણીમાં હાથ નાંખીને પાઈકને પૂંછડીએથી પકડી લીધી. પણ જ્યારે તેણે તેને પાણીમાંથી બહાર કાઢી ત્યારે પાઈક બિલકુલ માણસની જેમ વાતચીત કરવા લાગી.





“ઓ મૂરખ, મારી પાસેથી તું શું ઈચ્છે છે?” તેણે પૂછ્યું.

“હું તારી પાસેથી શું ઈચ્છું છું? અરે, હું તને ઘેર મારી ભાભીઓ પાસે લઈ જઈશ અને તેઓ મને મારું પેટ ભરવા સરસ સ્વાદિષ્ટ માછલીનો સૂપ બનાવી આપશે.”

પછી પાઈકે આજીજી કરવાનું શરૂ કર્યું.

“ના, યેમેલ્યા, ના, એમ ન કરતો,” તે રડી પડી. “મને જવા દે. હું તને શ્રીમંત બનાવી દઈશ.”

“હું શ્રીમંત થવા નથી ઈચ્છતો,” યેમેલ્યાએ વળતો જવાબ આપ્યો. “હું તેમ થયા વિના પણ ચલાવી શકું છું.”

“ભલે, તો પછી, હું તું જે કંઈ પણ ઈચ્છે તે સાચું કરી બતાવી શકું છું. માત્ર તારે એટલું જ કહેવાની જરૂર છે ‘પાઈક આજ્ઞા આપે છે અને હું માંગણી કરું છું’, અને આટલું કહેતાં જ તું જે પણ ઈચ્છશે તે બધું જ થઈ જશે.”

“તો પછી વાત જુદી છે,” યેમેલ્યાએ કહ્યું અને પાઈકને પાછી પાણીમાં ફેંકી દીધી.

“પાઈક આજ્ઞા આપે છે અને હું માંગણી કરું છું, ડોલો, તમે પોતાની જાતે ભરાઈ જાઓ અને જાતે જ ઘેર પહોંચી જાઓ,” તેણે હુકમ કર્યો.

